

Relationship Between Serbia and Montenegro

Serbian transcript:

Србија и Црна Гора су се раздвојиле као последица такве локалне политике, иако су стварно Србија и Црна Гора последње остале као јединствене у смислу, последња Југославија је заправо бројала само Србију и Црну Гору, без обзира на то што се већина Срба и Црногораца осећају као један народ, једно племе. Била је буквално ствар тренутно актуелних политичара који су донели такве одлуке. Мислим да у једном јако кратком периоду после тога је постојало неко обострано задовољство као последица једне медијске манипулације, али већ данас онако нема апсолутно никаквих тенденција да се ни Срби ни Црногорци нити не слажу нити да се разилазе по питању било каквих...

И Срби и Црногорци су православци, имамо исту цркву, исто порекло, исти смо народ, и даље већина туриста у Црној Гори су Срби, и даље Црногорци студирају у Београду и у већим градовима у Србији, дакле апсолутно је то био ето тако један талас медијских... Интервенција у медијима и пропаганде, и ето, донело нам је то што нам је донело, ствари су се од тада промениле, и опет... И опет је дошло до неког јединства на другом нивоу, у смислу потпуно су границе отворене, тржиште функционише, малтене све земље региона, кажем, чак укључујући и Албанију, сви функционишемо и дишемо сложено к'о једно тржиште. Више се не зовемо исто, али нас је тај посао негде заправо поново ујединио.

English translation:

Serbia and Montenegro have separated as a consequence of specific local politics, despite the fact that Serbia and Montenegro were the last ones¹ to remain unified – the last Yugoslavia was made up of only Serbia and Montenegro, or the fact that most Serbians and Montenegrins view themselves as one people, one tribe. It was only a matter of current politicians who made such decisions. I think that for a short period afterwards there was a shared sense of discontent as a consequence of media manipulation, but today there are absolutely no reasons for Serbians or Montenegrins to disagree or differ in any way...

Both Serbians and Montenegrins are Orthodox Christians. We belong to the same church, we have the same roots and we are the same people; most tourists in Montenegro are Serbian, and Montenegrins still come to study in Belgrade and other major cities in Serbia, so it was definitely a wave of media... media interventions and propaganda. It was what it was; things have changed since then, but again... But again there is a sense of

¹ The speaker here refers to the six former Yugoslav states, now all independent countries: Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro and Macedonia. Slovenia, Croatia and Macedonia all declared independence in 1991, while Bosnia and Herzegovina declared its independence in early 1992.

unity on a different level – meaning that all the borders are open, the trade [between all regional countries] functions... practically in all the countries in the region, even Albania – we all breathe and function as one. We're not called the same [thing], but we are somewhat united by business.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated